

Kit premitallone

Cod. 4-105158C del 11/09

Italiano	Kit premitallone	3
English	Bead pressing arm kit	7
Français	Kit presse-talon	11
Deutsch	Wulstniederhalter-Set	15
Español	Kit prensa-talón	19

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi microfilm e copie fotostatiche) sono riservati. Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a variazioni senza preavviso.

Italiano

All rights reserved. No part of this publication may be translated, stored in an electronic retrieval system, reproduced, or partially or totally adapted by any means (including microfilm and photostats) without prior permission. The information contained herein may be subject to modifications without prior notice.

English

Les droits de traduction, de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation complète ou partielle par tout type de moyen (y compris microfilms et copies photostatiques) sont réservés. Les informations fournies dans ce manuel peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis.

Français

Alle Rechte der Übersetzung, der Speicherung, Reproduktion sowie der gesamten oder teilweisen Anpassung durch ein beliebiges Mittel (einschließlich Mikrofilm und Fotokopien) sind vorbehalten. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorbescheid geändert werden.

Deutsch

Reservados los derechos de traducción, grabación electrónica, reproducción y adaptación total o parcial con cualquier medio (incluidos microfilmes y copias fotostáticas). Las informaciones contenidas en el presente manual pueden sufrir variaciones sin aviso previo.

Español

Elaborazione grafica e impaginazione

Ufficio **P**ubblicazioni **T**ecniche

INSTALLAZIONE

L'accessorio premitallone lavora esclusivamente su smontagomme.

Il Kit è particolarmente indicato per agevolare il montaggio di ruote aventi pneumatici notevolmente tenaci che ne rendono difficoltoso il montaggio. In particolare serve, durante il montaggio, a portare il tallone all'interno del canale del cerchio senza l'utilizzo di leve o quant'altro che possa andare a segnare e/o rovinare il cerchio.

DATI TECNICI

- campo di lavoro (in pollici) da 12" a 30"
- Pressione d'esercizio 8-10 bar
- Forza imposta sulla ruota 160 Kg a 9 bar
- Peso 20 Kg

INSTALLAZIONE DI MONTAGGIO



ATTENZIONE

Da eseguire senza pressione in mandata scollegando il raccordo presa aria A sul gruppo FRL (fig. 1)

- Eseguire la foratura e la filettatura M8 di n° 4 fori (fig. 2).
- Fissare il supporto del Premitalлоне sul lato superiore della macchina, tramite le quattro viti M8+rondelle in dotazione (fig. 3 e 4).
- Sollevare il gruppo (fig. 5).
- Ingrassare la sede del perno di fulcro, posizionare le due rondelle di rasamento e inserire il gruppo all'interno del supporto. Centrare le due rondelle di rasamento, inserire il perno di fulcro e fissarlo al supporto tramite la vite M8 + rondella in dotazione (fig. 6 e 7).
- Eseguire, se non presente, la foratura $\varnothing 6,75$ di n° 2 fori. Fissare la lamiera di fermo tramite le due viti M6 + rondelle e dadi in dotazione (fig. 7).
- Tagliare il tubo rosso $\varnothing 6(R)$, inserire il raccordo(T) e ricollegare il tubo di alimentazione del premitallone (fig. 8).
- Smontare le 2 viti M6; fissare il fermo con OR utilizzando le viti M6x25 in dotazione(fig.9).

Ad installazione ultimata ricollegare il raccordo presa aria al gruppo FRL (fig. 10).

DESCRIZIONE

Fig. 11

A Perno selezione altezza

B Leva di comando

C Maniglia

UTILIZZO



AVVERTENZA

Non utilizzare mai il premitallone per stallonare il pneumatico o per altri usi che non siano quelli riportati qui di seguito

- a) Tramite la maniglia **C** portare in posizione il premitallone sul lato della ruota.
- b) In base alla distanza dalla ruota selezionare lo sfilo dello stelo (fig. 12).
- c) Tramite la leva di comando **B** abbassare il tampone sulla spalla del pneumatico ad una distanza dal cerchio di circa 20-25 mm (fig. 13).
- d) Premere sulla spalla del pneumatico fino a portare il tallone alla stessa altezza del canale del cerchio (fig. 14).
- e) Abbassare lo stallonatore superiore in modo da creare un secondo aiuto per l'inserimento del tallone nel canale del cerchio (fig. 15)
- f) Premere il pedale di rotazione (consigliata la 1° velocità) per iniziare il montaggio del pneumatico e una volta raggiunti i 3/4 di montaggio alzare il tampone del premitallone e lo stallonatore dalla spalla del pneumatico in modo da eliminare tutte le tensioni (fig. 16).

[illegible]

[illegible]

INSTALLATION

The bead pressing arm only functions on tyre changers.

The Kit is especially recommended for simplifying the mounting of wheels with particularly tough, hard-to-mount tyres. During the mounting procedure, the Kit places the bead inside the drop centre of the rim without the aid of levers or any other tools which might scratch and/or damage the rim.

TECHNICAL DATA

- Working range (in inches)..... from 12" to 30"
- Operating pressure 8-10 bar
- Force applied to the wheel..... 160 Kg at 9 bar
- Weight..... 20 Kg

FITTING THE KIT



WARNING

This procedure must be carried out without delivery pressure, disconnecting the air intake connection A on the FRL unit (fig. 1)

- a) Drill and cut M8 threads in 4 (four) holes (fig. 2).
- b) Fix the bead presser support on the top of the machine using the four M8 screws + washers supplied (fig. 3 and 4).
- c) Lift the assembly (fig. 5).
- d) Grease the pivot pin seat, fit the two shim washers and fit the unit into the support. Centre the two shim washers, fit the pivot pin and fix it to the support using the M8 screw + washer supplied (fig. 6 and 7).
- e) If not already present, drill two $\varnothing 6.75$ holes. Fix the retaining plate (H) by means of the two M6 screws + washers and nuts supplied (fig. 7).
- f) Cut the red $\varnothing 6$ tube (R), insert the connector (T), and connect the power supply tube of the bead presser (fig. 8).
- g) Disassemble the two M6 screws; fix the block, using an OR and the M6x25 screws supplied (fig. 9).

When installation is complete, reconnect the air intake union to the FRL unit (fig. 10).

GB

DESCRIPTION

Fig. 11

A Height setting pin

B Control lever

C Handle

INSTRUCTIONS FOR USE



ATTENTION

Never use the bead pressing arm to break the bead of the tyre or for any other purposes not described below.

- a) Use the handle **C** to bring the bead pressing arm into position on the side of the wheel (fig. 12).
- b) Set the extension of the rod (fig.12) to suit the distance from the wheel.
- c) Use the control lever **B** to lower the pad onto the shoulder of the tyre about 20-25 mm from the rim (fig. 13).
- d) Press on the shoulder of the tyre until the bead is brought to the same height as the well of the rim (fig.14).
- e) Lower the upper bead breaker to create a second aid for insertion of the bead into the well of the rim (fig. 15)
- f) Press the rotation pedal (1st speed is recommended) to start mounting the tyre, and once it is 3/4 mounted, lift the pad of the bead breaker arm and the bead breaker off the shoulder of the tyre to eliminate all stresses (fig. 16).

Note

[illegible]

INSTALLATION

L'accessoire presse-talon fonctionne exclusivement sur les démonte-pneus.

Le Kit est particulièrement indiqué pour faciliter le montage de roues ayant des pneus très tenaces qui rendent difficiles le montage. Il sert en particulier, pendant le montage, à porter le talon à l'intérieur du creux de la jante sans l'utilisation de leviers ou de tout ce qui pourrait abîmer la jante.

DONNÉES TECHNIQUES

- plage de travail (en pouces) de 12" à 30"
- Pression de service 8-10 bars
- Force sur la roue 160 Kg à 9 bars
- Poids 20 Kg

MONTAGE



ATTENTION

À effectuer sans pression en refoulement, en débranchant le raccord de prise de l'air A sur le groupe FRL (fig. 1)

- a) Effectuer le perçage et le filetage M8 de 4 trous (fig. 2).
- b) Fixer le support du presse-talon sur le côté supérieur de l'appareil, avec les quatre vis M8 + rondelles fournies (fig. 3 et 4).
- c) Lever le groupe (fig. 5).
- d) Graisser le logement du pivot point d'appui, positionner les deux rondelles de réglage de l'épaisseur et introduire le groupe à l'intérieur du support. Centrer ces deux rondelles, introduire le pivot du point d'appui et le fixer au support avec la vis M8 + rondelle fournies (fig. 6 et 7).
- e) En l'absence de perçage, réaliser 2 trous de $\varnothing 6,75$. Fixer la tôle (H) d'arrêt à l'aide des deux vis M6 + rondelles et des écrous fournis (fig. 7).
- f) Couper le tube rouge $\varnothing 6$ (R), insérer le raccord (T) et raccorder le tube d'alimentation du presse-talon (fig. 8).
- g) Démonter les deux vis M6, fixer l'arrêt à joint torique à l'aide des vis M6x25 fournies (fig. 9).

L'installation étant terminée, raccorder le raccord prise d'air au groupe FRL (fig. 10).

DESCRIPTION

Fig. 11

A Pivot sélection de la hauteur

B Levier de commande

C Poignée

UTILISATION



AVERTISSEMENT

Ne jamais utiliser le presse-talon pour détalonner le pneumatique ou pour tous les usages qui ne sont pas ceux reportés ci-après

- a) Par la poignée **C** porter en position le presse-talon sur le côté de la roue.
- b) Selon la distance de la roue, sélectionner le déplacement de la tige (fig. 12).
- c) Par le levier de commande **B**, baisser le tampon sur l'épaule du pneumatique à une distance de la jante d'environ 20-25 mm (fig. 13).
- d) Appuyer sur l'épaule du pneumatique jusqu'à porter le talon à la même hauteur que le creux de la jante (fig. 14).
- e) Baisser le détalonneur supérieur pour créer une deuxième aide pour l'introduction du talon dans le creux de la jante (fig. 15)
- f) Appuyer sur la pédale de rotation (la 1ère vitesse est conseillée) pour commencer le montage du pneumatique ; lorsqu'on est arrivé au 3/4 du montage, lever le tampon du presse-talon et le détalonneur de l'épaule du pneumatique afin d'éliminer toutes les tensions (fig. 16).

[illegible]

[illegible]

INSTALLATION

Das Wulstniederhalter-Zubehör ist ausschließlich für den Einsatz an Reifenmontiermaschinen des Typs vorgesehen.

Das Set ist insbesondere dazu ausgelegt, die Montage von äußerst hartnäckigen und demnach schwierig zu handhabenden Reifen an Rädern zu erleichtern. Es dient in erster Linie dazu, während der Montage den Wulst in das Felgenbett zu positionieren, ohne dass hierbei Hebel oder sonstige Vorrichtungen verwendet werden, die Markierungen und/oder Schäden an der Felge hinterlassen können.

TECHNISCHE DATEN

- Arbeitsbereich (in Zoll) zwischen 12 und 30-
- Betriebsdruck 8-10 bar
- Auf das Rad wirkende Kraft 160 kg bei 9 bar
- Gewicht 20 kg

MONTAGE/INSTALLATION



ACHTUNG

Die Montage/Installation muss ohne anliegenden Druck ausgeführt werden, d.h. Trennung der Filter-Regel-Schmiersystem-Gruppe vom Luftanschluss A (Abb. 1).

- a) Das Bohren und Gewindeschneiden M8 für 4 Bohrungen ausführen (Abb. 2).
- b) Anhand der vier mitgelieferten Schrauben M8 + Unterlegscheiben die Halterung des Wulstniederhalters an der Oberseite der Maschine befestigen (Abb. 3 und 4).
- c) Die Baugruppe anheben (Abb. 5).
- d) Den Sitz des Drehbolzens mit Fett schmieren, die beiden Ausgleichsscheiben positionieren und die Baugruppe in die Halterung einfügen. Die beiden Ausgleichsscheiben zentrieren, den Drehbolzen einfügen und anhand der zwei mitgelieferten Schrauben M8 + Unterlegscheiben befestigen (Abb. 6 und 7).
- e) Falls nicht vorhanden, 2 Bohrungen mit einem jeweiligen Durchmesser von $\varnothing 6,75$ ausführen. Das Feststellblech (H) mit Hilfe der beiden mitgelieferten Schrauben M6 + Unterlegscheiben und Schraubenmuttern befestigen (Abb. 7).
- f) Den roten Schlauch $\varnothing 6$ (R) abschneiden, den Anschluss (T) einfügen und den Versorgungsschlauch des Wulstniederhalters wieder anschließen (Abb. 8).
- g) Die beiden Schrauben M6 abschrauben; die Verriegelung mit dem OR mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben M6x25 befestigen (Abb. 9).

Nach erfolgter Installation den Luftanschluss wieder mit der Filter-Regel-Schmiersystem-Gruppe verbinden (Abb. 10).

BESCHREIBUNG

Abb. 11

A Bolzen für Höhenanwahl

B Bedienhebel

C Handgriff

ANWENDUNG



WARNUNG

Den Wulstniederhalter niemals für das Abdrücken des Reifens oder sonstige Arbeiten verwenden, die nicht ausdrücklich in der nachfolgenden Beschreibung aufgeführt sind.

- a) Mit dem Handgriff **C** den Wulstniederhalter an die Seite des Rads positionieren.
- b) Auf Grundlage des Abstands zum Rad das Ausziehmaß des Schafts anwählen (Abb. 12).
- c) Mit dem Bedienhebel **B** das Kissen auf die Schulter des Reifens absenken, bis ein Abstand zur Felge von ca. 20-25 mm vorliegt (Abb. 13).
- d) Auf die Schulter des Reifens drücken, bis sich der Wulst auf der gleichen Höhe des Felgenbetts befindet (Abb. 14).
- e) Den oberen Wulstabdrückvorrichtung absenken, der in diesem Fall als zweite Hilfsvorrichtung für das Einfügen des Wulstes in das Felgenbett dient (Abb. 15).
- f) Das Pedal für die Drehung betätigen (1. Drehzahl empfohlen), um die Montage des Reifens zu starten, und nach Ausführung von 3/4 der Montage das Kissen des Wulstniederhalters und den Wulstabdrückvorrichtung von der Schulter des Reifens anheben, um alle Spanndruckeinwirkungen zu beseitigen (Abb. 16).

[illegible]

[illegible]

INSTALACIÓN

El accesorio prensa-talón trabaja exclusivamente en desmontadoras de neumáticos del tipo.

Este Kit es particularmente adecuado para facilitar el montaje de ruedas con neumáticos rígidos que presentan dificultades adicionales en cuanto al montaje mismo. En especial es útil durante el montaje para situar el talón en el interior del canal de la llanta sin uso de palancas u otras herramientas que podrían dañar y/o arruinar la llanta.

DATOS TÉCNICOS

- Campo de trabajo (en pulgadas)entre 12" y 30"
- Presión de servicio.....8-10 bares
- Fuerza aplicada a la rueda 160 kg a 9 bares
- Peso..... 20 kg

INSTALACIÓN DE MONTAJE



ATENCIÓN

Se debe efectuar sin presión de envío; para ello es necesario desconectar el racor de toma aire A en el conjunto FRL (fig. 1).

- Practicar cuatro agujeros con el respectivo roscado M8 (fig. 2).
- Fijar el soporte del prensa-talón en la parte superior de la máquina mediante los cuatro tornillos M8 + arandelas suministrados adjuntos (fig. 3 y 4).
- Elevar el conjunto (fig. 5).
- Engrasar el alojamiento del perno fulcro, posicionar las dos arandelas de nivelación e introducir el conjunto en el soporte. Centrar ambas arandelas de nivelación, introducir el perno fulcro y fijarlo al soporte mediante los tornillo M8 + arandela adjuntas (fig. 6 y 7).
- Si no están presentes, taladrar n° 2 agujeros de $\varnothing 6,75$. Fijar la chapa (H) de tope utilizando los dos tornillos M6 + arandelas y tuercas incluidos (fig. 7).
- Cortar el tubo rojo $\varnothing 6$ (R), introducir el racor (T) y conectar el tubo de alimentación del prensa-talón (fig. 8).
- Desmontar los 2 tornillos M6; fijar la sujeción con OR utilizando los tornillos M6x25 incluidos (fig. 9).

Una vez efectuada la instalación conectar nuevamente el racor de toma aire al conjunto FRL (fig. 10).

DESCRIPCIÓN

Fig. 11

A Perno de selección altura

B Palanca de mando

C Manilla

USO

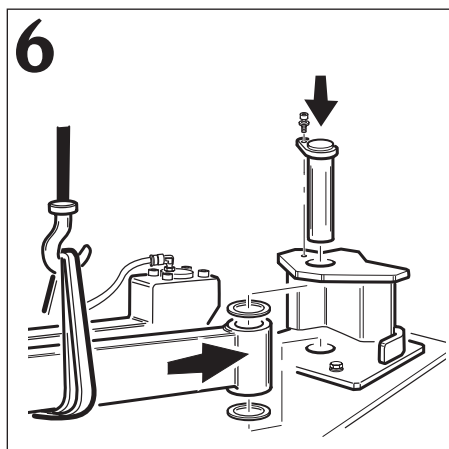
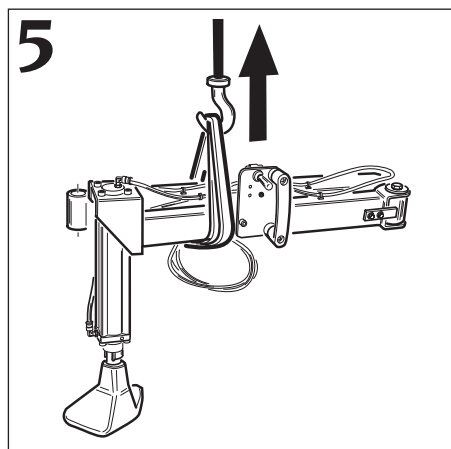
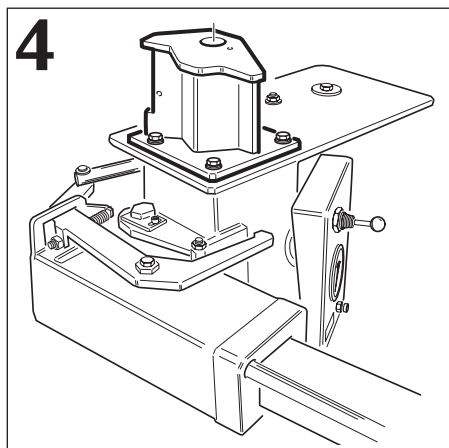
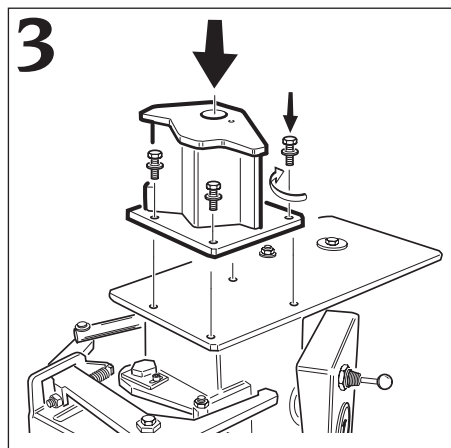
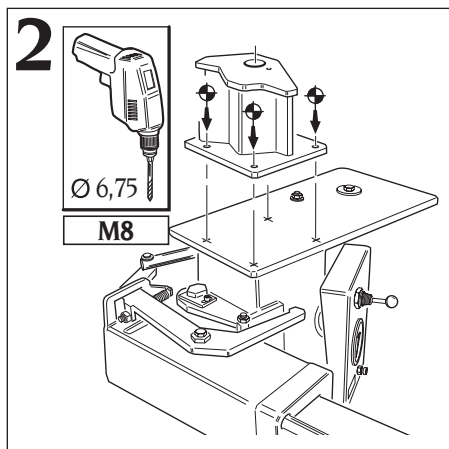
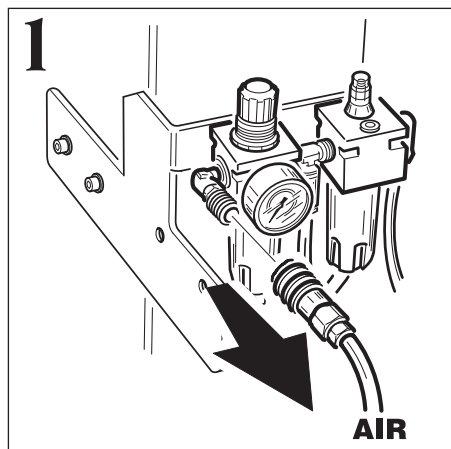


ADVERTENCIA

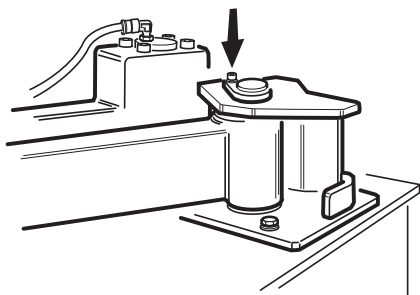
No utilizar nunca el prensa-talón para destalonar el neumático ni para otros usos que no sean los que a continuación se indican.

- a) Operar con la manilla **C** para situar el prensa-talón al costado de la rueda.
- b) Seleccionar la parte interna del vástago (fig. 12) en función de la distancia respecto de la rueda.
- c) Operar con la palanca de mando **B** para bajar el tampón sobre el espaldón del neumático, dejándolo a una distancia de la llanta de aproximadamente 20-25 mm (fig. 13).
- d) Hacer presión sobre el espaldón del neumático hasta obtener que el talón quede a la misma altura del canal de la llanta (fig. 14).
- e) Bajar el destalonador superior a fin de crear un segundo auxilio para introducir el talón en el canal de la llanta (fig. 15).
- f) Presionar el pedal de rotación (se aconseja la 1ª velocidad) para comenzar a montar el neumático; una vez efectuados los _ del montaje, alzar el tampón del prensa-talón y el destalonador respecto del espaldón del neumático a fin de eliminar todas las tensiones (fig. 16).

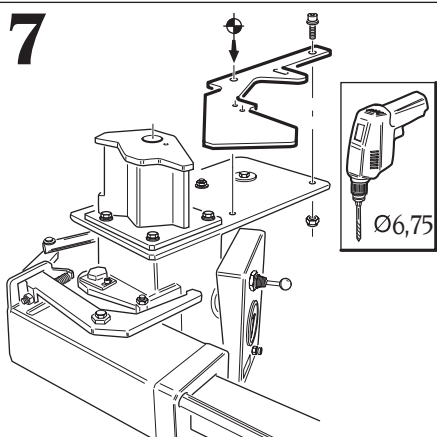
[illegible]



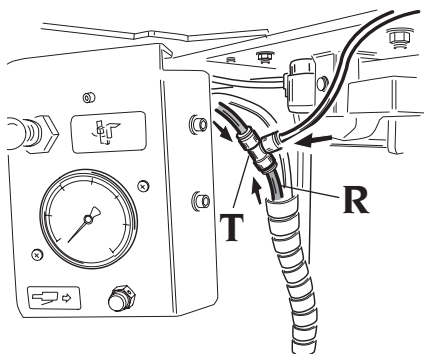
6a



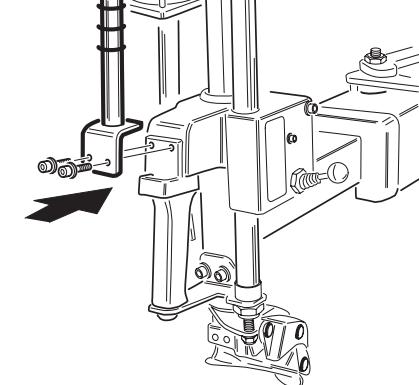
7



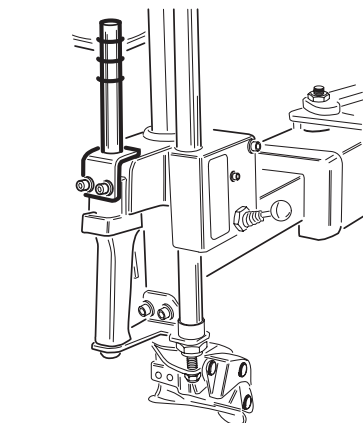
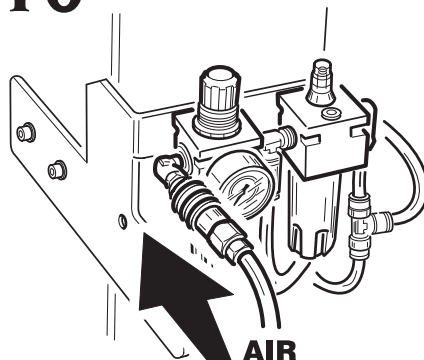
8



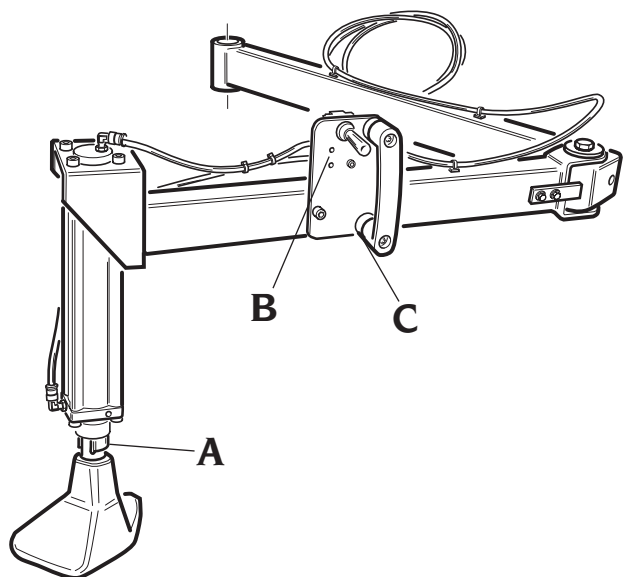
9



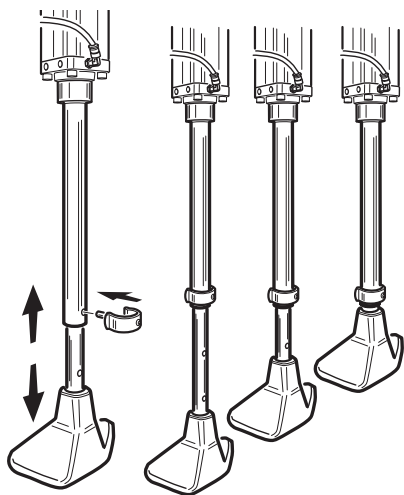
10



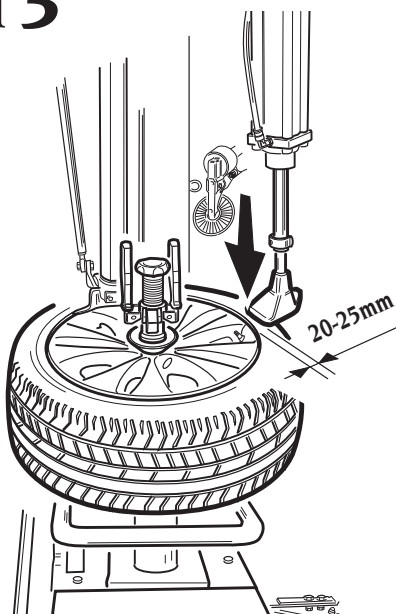
11



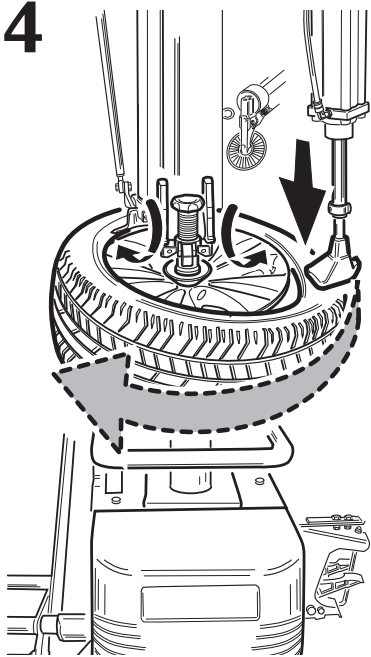
12



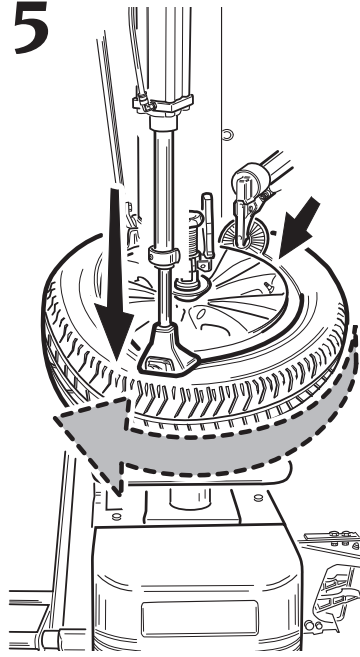
13



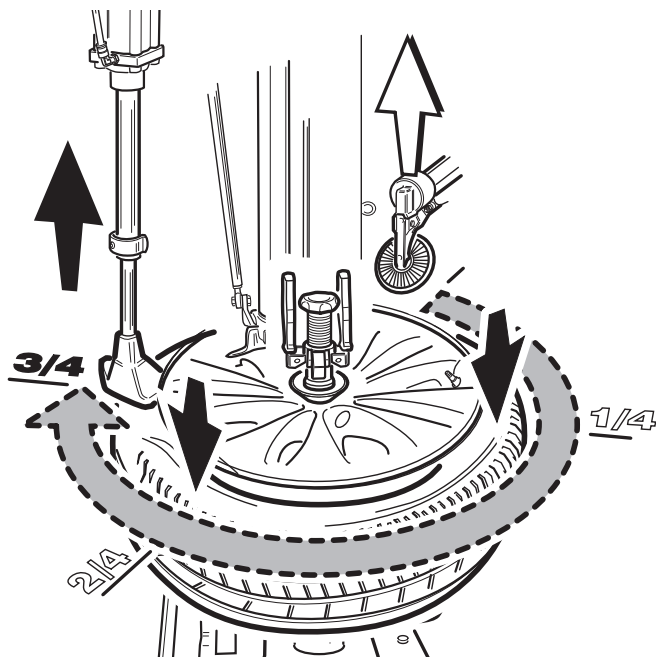
14



15



16



[illegible]

[illegible]

		Kit Premittallone	Fig.A	04/08	Complessivo
0001	4-106888	TAMPONE	PAD	PUFFER	TAMPON
0002	5-102537	FERMO	RETAINER	ANSCHLAG	ARRET
0003	5-102639	CILINDRO	CYLINDER	ZYLINDER	CYLINDRE
0004	9004-101900	STELO	STEM	SCHAFT	TIGE
0005	9003-80114	BOCCOLA	BUSHING	LAGER	DOUILLE
0006	900458702	MANIGLIA	HANDLE	HANDGRIFF	POIGNEE
0007	9003-80106	BOCCOLA	BUSHING	LAGER	DOUILLE
0008	900440585	MANOPOLA	KNOB	BALLENGRIFF	BOUTONE
0009	900415279	SILENZIATORE	SILENCER	SCHALLDAEMPFER	SILENCIEUX
0010	9004435644	VALVOLA	VALVE	VENTIL	VANNE
0011	900441568	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0012	3-00053	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0013	5-102410	KIT GUARNIZIONI	SEALS KIT	DICHTUNGSATZ	KIT JOINTS

[illegible]

[illegible]

